

**At Louvain-la-Neuve - 120 credits - 2 years - Day schedule - In French**Dissertation/Graduation Project : **YES** - Internship : **YES**Activities in English: **optional** - Activities in other languages : **YES**Activities on other sites : **NO**Main study domain : **Langues, lettres et traductologie**Organized by: **Faculty of Philosophy, Arts and Letters (FIAL)**Programme acronym: **TRAD2M** - Francophone Certification Framework: 7**Table of contents**

Introduction .....	2
Teaching profile .....	3
Learning outcomes .....	3
Programme structure .....	5
Programme .....	5
Detailed programme by subject .....	5
Supplementary classes .....	21
Course prerequisites .....	22
The programme's courses and learning outcomes .....	23
Information .....	24
Access Requirements .....	24
Specific professional rules .....	28
Teaching method .....	28
Evaluation .....	28
Mobility and/or Internationalisation outlook .....	29
Contacts .....	29

## TRAD2M - Introduction

### Introduction

---

#### Your profile

- You can speak at least two foreign languages.
- You like to make the most of all the richness of French and play around with its subtleties.
- You are very open-minded, creative, have great intellectual curiosity and a good deal of rigour.
- You wish to act as a relay point between people and cultures.
- You would like to work in a profession which is open to the world, to the realities of business and in contact with a very wide range of professional fields.

#### Your future job

- Translators are either self-employed or employees who work in specialised translation companies, multinational companies and businesses, publishing companies and audio-visual production companies etc.
- On passing a competitive examination, translators work in the translation departments of international organisations e.g. the EU, NATO or the UN, or in certain ministries.
- Translators can use their skills in other fields : public relations, trade, marketing, human resources, in the media world and the banking sector, etc.
- Some translators work as teachers either in schools or companies.

#### Your programme

- A course which forms part of the study programme at UCLouvain, an internationally renowned university, and which is based on the experience and the tradition of excellence of the Institut libre Marie Haps.
- Personalised learning programmes, thanks to a wide and varied choice of specialisations and optional courses which are a vital part of the interdisciplinarity at UCLouvain and the Faculty of Philosophy, Arts and Letters.
- Immersion in the professional work by doing a 10 week work placement, in Belgium or abroad. The knowledge and know-how students gain during their training is put into practice in translation departments in the European institutions and other international organisations, translation offices, Belgian institutions, NGOs and various other partners of the LSTI.
- The possibility of doing a part of the study programme abroad.
- Recognition of the quality of the Master's by the EMT guarantee (European Master's in Translation) awarded by the Directorate-General for Translation of the European Commission.
- Admission, afterwards, to the European Master's in Specialised Translation, organised by 12 partner universities in Europe.

## TRAD2M - Teaching profile

### Learning outcomes

At the end of their training, the students in translation will be expert in a wide and solid range of knowledge, know-how and skills which they can employ in all aspects of translation and thereby communicate all the nuances of a message, formed by an author in a foreign language, in their mother tongue, French.

Therefore, at the end of their training, the students will have:

- developed expertise in their working languages in the practice of translation;
- mastered the different theoretical knowledge and know-how relating to translation and become able to employ them in an appropriate fashion in order to translate a document while respecting the author's intentions and register;
- assimilated a range of thematic (disciplinary) and cultural knowledge which they are capable of employing and completing independently in order to carry out their translation assignment;
- mastered all aspects of written communication, and in particular accuracy, readability and flow to a high level of expertise;
- become able to implement a rigorous scientific and methodological approach to a translation problem and thereby improve their service;
- become capable of respectfully and constructively holding discussions and collaborating with speakers and their colleagues;
- consolidated their technical and ethical skills and knowledge through their first professional experiences.

Additionally, the students will have developed significant abilities to be adaptive and flexible, which allow them to confront various professional situations. The students will demonstrate tact and self-control at all times and will follow the profession's ethical code. The students will integrate a continuous developmental logic which allows them to perform as professionals demonstrating high-level expertise and flexibility and develop positively within the context of their work. Additionally, the students will be conscious of developing and promoting their professional image and launching themselves on the job market.

On successful completion of this programme, each student is able to :

1. Demonstrate expertise in their working languages in the practice of translation.

1.1. Operate perfectly in their A languages (mother tongue or language of the culture into which students translate): using language with a very high level of accuracy (level C2+), in order to communicate all the subtleties of meaning;

1.2. Have an in-depth understanding of all the nuances of two C languages (foreign languages from which translation is done): attain a level of fluency equivalent to that of a native speaker in oral and written comprehension (level C") allowing them to understand complex subjects and arguments;

1.3. Master specialist language, terminology from different disciplines (particularly law, business and science and technical topics) in their comprehension of their C languages (level C2) and handle them perfectly in their A languages (level C2+);

1.4. Communicate an original message expressed in the C languages into the A language:

- demonstrating a perfect knowledge of the language of expression in order to convey the message easily;
- being aware of the speaker's chain of thought;
- adapting the presentation (form) for the target audience while respecting the speaker's aims, according to the register of the communication in question;
- so doing in a coherent, structured, and accurate manner which conveys all the nuances of meaning;
- and in accordance with the communication conventions specific to the context;

1.5. Update their linguistic knowledge.

2. Demonstrate in-depth theoretical knowledge and know-how relevant to translation, including those relating to technology, and an ability to employ them in a relevant and critical way in the context of specialist translation.

2.1. Master and employ analysis methods and tools for the comprehension, and handling of a text;

2.2. Base their work upon an analysis of the text and a professional distance in order to resolve and remove the inherent difficulties of a source text;

2.3. Assimilate theory-based transposition techniques and employ them in practice until they become automatic;

2.4. Independently assimilate new knowledge and know-how and employ them rigorously and effectively in their professional practice;

2.5. Identify and cast a critical eye over new theories in the field (which are the products of research) which are likely to shed light upon and develop their professional practice;

**More specifically in relation to technological knowledge and know-how:**

2.6. Effectively use tools and techniques for documentary and terminological research;

2.7. Make appropriate and effective use of translation tools, including translation memories and other computer assisted translation tools;

2.8. Update and develop the technological know-how which is indispensable to translation practice by monitoring technical/technological innovations in the field as well as new fields of application and professions in translation.

3. Demonstrate they have appropriated the intercultural knowledge necessary for the comprehension, analysis and contextualisation of texts being translated and integrate that knowledge in practice to successfully render a faithful translation of all aspects of the source document.

3.1. Demonstrate a solid general knowledge and maintain the sense of curiosity necessary to continually expand that knowledge;

3.2. Demonstrate in-depth knowledge of the culture(s) of each of their working languages including their historical, geopolitical, economic, legal, social and artistic dimensions;

3.3. Detect the underlying socio-cultural components in a text and transpose them in the most appropriate way during the translation;

3.4. Analyse the assumptions, implicit meanings, allusions, stereotypes and intertextuality in a text in order to successfully render a faithful translation of all the aspects of the document in the source language.

4. Identify the thematic (disciplinary) knowledge necessary, complement it independently as necessary, and employ it in a relevant manner in order to ensure the high-quality of a translation assignment.
  - 4.1. Master basic knowledge in various fields of discipline, sociolects and terminologies in both their A and C languages;
  - 4.2. Identify their information and documentation needs on the basis the translation assignment to be carried out;
  - 4.3. Develop documentary and terminology research strategies by effectively selecting and using the relevant tools and search engines;
  - 4.4. Demonstrate a critical and rigorous mind-set in the evaluation of sources;
  - 4.5. Acquire the new knowledge necessary and employ it in order to carry out the translation assignment;
  - 4.6. Create a network of expert informants and consult them as appropriate;
  - 4.7. Create an effective archive for their own documents and thereby formulate an easily-usable database.
5. Create and realize original, applied research implementing a scientific approach and rigorous methodology in the field of translation, terminology and translation studies.
  - 5.1. Situate and define a dissertation problem in the field of translation, terminology or translation studies, taking care to specify the context and clarify the applied research question(s) it raises;
  - 5.2. Produce a review of scientific literature relating to the problem by critically questioning the validity and relevance of the available sources and knowledge;
  - 5.3. Make critical choices of concepts, models and tools which are theoretically and empirically validated and relevant to the problem;
  - 5.4. Employ the identified concepts, models and tools and adapt them as appropriate, or by creating new ones, in order to successfully reflect upon the specific problem;
  - 5.5. Challenge the theoretical concepts and models employed when they are implemented in translation practice and thereby cast a critical eye over the translation choices;
  - 5.6. Demonstrate an ability to summarize and formulate scientific conclusions;
  - 5.7. Demonstrate diligence and construct theories, tools and/or action plans useful in professional practice as a translator;
  - 5.8. Integrate cultural and intercultural aspects connected to the problem being studied throughout the reflection process;
  - 5.9. Demonstrate the specific rigour and quality required for a translation assignment both in terms of the composition and the presentation;
  - 5.10. Critically identify the challenges linked to recent developments in research which touch upon the different fields of translation.
6. Professionally communicate, by employing their expert language skills and adapting to the context and target audience; respectfully and constructively interact and collaborate with the different actors involved in a given situation by employing verbal and nonverbal skills.
  - 6.1. Communicate in a correct, structured, neutral and reasoned manner in their A and C languages in accordance with the communication conventions peculiar to the context and by adapting their communication (content and form) to the target audience and intended aims;
  - 6.2. Converse and interact in a respectful and constructive manner with different parties (both from a cultural point of view, as well as from the point of view of their role, the fields in which they practice and the domains where they possess disciplinary expertise):
    - by employing verbal and nonverbal communication;
    - by demonstrating an ability to listen, open-mindedness, empathy and assertiveness;
  - 6.3. Effectively integrate into and collaborate within a team (in different, multicultural learning and professional situations) by being able to take care of different responsibilities in the management of the project to be realised, including when working remotely.
7. Act as an academic and critical and responsible actor with a plan for continuing development.
  - 7.1. Engage in professional practice in accordance with an academic approach which is scientifically founded (from a theoretical and methodological point of view) and characterised by a critical distance;
  - 7.2. Engage in, make decisions and act in the context of work and with third parties in an independent and responsible manner;
  - 7.3. Cast a critical eye over their knowledge, skills (linguistic and otherwise) and practice;
  - 7.4. Independently put in place methods and opportunities to improve their skills as part of system of continuing development which is indispensable in order to progress in a positive way in their social and professional environment.
8. Act as a translator demonstrating professionalism in respect of the ethical principles and quality standards of their profession, develop their professional image and position themselves on the job market.
  - 8.1. Professionally manage the different stages from the purchase order to delivery of the final translation and closure of the file, being mindful to comply with deadlines and only accept contracts they are able to honour ;
  - 8.2. Be aware of, comply with and apply the legal frameworks and ethical principles governing the translation profession (in particular discretion, confidentiality and professional secrecy);
  - 8.3. Be aware of and apply the profession's recognised quality standards and be mindful of keeping themselves informed of any developments;
  - 8.4. Create a position for themselves with reference to their profession and expertise in translating, defining the scope of their services and specialisms, developing and promoting their professional image and placing themselves on the job market;
  - 8.5. Demonstrate focus, perseverance, tact and self-control, particularly in stressful situations.
9. **If the Research Focus is chosen:** Master and employ the knowledge and skills necessary to launch themselves effectively into a doctoral project or pursue a career in a profession which requires specific skills in translation studies.
  - 9.1. Master and critically employ their specific knowledge and skills in translation studies;
  - 9.2. Develop expertise in interactive, academic communication in one of their C languages;
  - 9.3. Analyse and provide a reflective and critical look at the sections of research in progress around case studies in different fields of specialisation.
10. **If the Teaching Focus is chosen:** Employ the competencies necessary to begin teaching effectively in upper secondary education, in the two languages studied, and be able to progress there.
  - 10.1. Take part in education, in partnership with different parties;
  - 10.2. Teach in authentic and varied situations;

10.3. Reflect upon and progress through the usual stages of continuing development.  
For further information, please consult the civil service examination in upper secondary education.

11. **If the Professional Focus: Terminology & Localisation is chosen:** develop expertise and a high level of skill in the fields of terminology, terminology technology, localisation, technical writing and translation and localisation project management in order to be able to engage in their new translation profession effectively.

12. **If the Professional Focus: Translation & Audio-visual Material is chosen:** Develop expertise and a high level of skill in the field of adaptation, into French from two foreign languages, of audio-visual material in order to be able to engage in the professional sector for multilingual audio-visual material effectively.

13. **If the Professional Focus: International & European Affairs is chosen:** develop a high level of expertise and skill in the field of translation specialising in the different aspects of international relations (diplomatic, geopolitical, geostrategic, etc.) including the features peculiar to that sphere: adapt to the textual typology (treaties and conventions, speeches, reports, monographs, etc.) and the client profile (international or national organisations and institutions, NGOs, diplomatic services, research institutes, etc.).

14. **If the Professional Focus: Arts & Letters is chosen:** develop a high level of expertise and skill in the field of literary translation in the wide sense and a specific creation or re-creation assignment requiring an aesthetic use of language: the translation of fictional literary works or works belonging to traditional literary genres, literature's relationship with images and other artistic fields, editorial translation and, as an elective for some languages only, "Publicity and Marketing" translation.

## Programme structure

The programme is made up of:

- core courses (75 credits), made up of:
  - # 15 dissertation credits;
  - # 15 internship credits
  - # 13 credits in basic training;
  - # 32 credits in language courses (16 credits per language studied)
- one focus (30 credits);
- and an option or optional courses (15 credits).

## TRAD2M Programme

## Detailed programme by subject

### CORE COURSES [75.0]

- Mandatory
- ✘ Optional
- △ Not offered in 2022-2023
- ⊙ Not offered in 2022-2023 but offered the following year
- ⊕ Offered in 2022-2023 but not the following year
- △ ⊕ Not offered in 2022-2023 or the following year
- Activity with requisites
- ⊗ Open to incoming exchange students
- ⊗ Not open to incoming exchange students
- [FR] Teaching language (FR, EN, ES, NL, DE, ...)

Click on the course title to see detailed informations (objectives, methods, evaluation...)

Year

1 2

### o General training (43 credits)

*METS students carry out their internship within the METS framework or substitute their internship with courses.*

				Year	
				1	2
○ LLSTI2100	Translation Tools & Documentation	Geneviève Maubille (coord.)	FR [q1] [30h+45h] [4 Credits] 🌐	x	
○ LTRAD2200	Revision and Post-Editing	Christine Pasquier	FR [q2] [15h+15h] [4 Credits] 🌐	x	
○ LTRAD2800	Individual Final-Year Project	Françoise Gallez (coord.) Marlène Vrancx (coord.)	FR [q1+q2] [] [15 Credits] 🌐		x
○ LTRAD2900	Internship 🇺🇦	Geneviève Maubille Marlène Vrancx	FR [q2] [420h] [15 Credits] 🌐		x

○ 1 Course chosen from

⊗ LTRAD2000	Translatology	Jean-Pierre Colson	FR [q2] [30h] [5 Credits] 🌐	x	
⊗ LTRAD2001	Translation Studies	Marie-Aude Lefer	EN [q2] [30h] [5 Credits] 🌐	x	

○ Languages (32 credits)

Students choose two blocs from among the following options, according to languages studied :

⊗ German (translation from German into French) (16 credits)

For French-speaking students only

○ LLSTI2110	Language, Culture, Translation and Interpreting - German	Dany Etienne (coord.) Françoise Gallez	FR [q1] [30h+30h] [4 Credits] 🌐	x	
○ LTRAD2111	Specialised Translation Workshops - German	Francis Auquier Francis Auquier (compensates Patricia Kerres) Patricia Kerres (coord.)	FR [q1] [15h+60h] [7 Credits] 🌐	x	
○ LTRAD2211	Combined Evaluation - German 🇺🇦	Francis Auquier Francis Auquier (compensates Françoise Gallez) Françoise Gallez (coord.) Patricia Kerres	FR [q1] [15h+60h] [5 Credits] 🌐		x

⊗ German (translation from French into German) (16 credits)

For German-speaking students only

○ LLSTI2110	Language, Culture, Translation and Interpreting - German	Dany Etienne (coord.) Françoise Gallez	DE [q1] [30h+30h] [4 Credits] 🌐	x	
○ LTRAD2011	Specialised Translation Workshops into German	Dirk Bärenwald (coord.)	DE [q1] [15h+60h] [7 Credits] 🌐	x	
○ LTRAD2012	Combined Evaluation into German 🇺🇦	Dirk Bärenwald (coord.)	DE [q2] [15h+60h] [5 Credits] 🌐		x

⊗ English (translation from English into French) (16 credits)

For French-speaking students only

○ LLSTI2120	Language, Culture, Translation and Interpreting - English	Paul Arblaster (coord.) Caroline Vanderputten	EN [q1] [30h+30h] [4 Credits] 🌐	x	
○ LTRAD2121	Specialised Translation Workshops - English	Jean-Marc Lafontaine Thierry Lepage Caroline Vanderputten (coord.)	EN [q1] [15h+60h] [7 Credits] 🌐	x	
○ LTRAD2221	Combined Evaluation - English 🇺🇦	Jean-Marc Lafontaine Marie-Aude Lefer (coord.) Thierry Lepage	EN [q1] [15h+60h] [5 Credits] 🌐		x

⊗ English (translation from English into German) (16 credits)

For German-speaking students only

○ LLSTI2120	Language, Culture, Translation and Interpreting - English	Paul Arblaster (coord.) Caroline Vanderputten	EN [q1] [30h+30h] [4 Credits] 🌐	x	
○ LTRAD2021	Specialised Translation Workshops into German	Dirk Bärenwald (coord.)	DE [q1] [15h+60h] [7 Credits] 🌐	x	
○ LTRAD2022	Combined Evaluation into German 🇺🇦	Dirk Bärenwald (coord.)	DE [q1] [15h+60h] [5 Credits] 🌐		x

⊗ Dutch (16 credits)

				Year	
				1	2
○ LLSTI2130	Language, Culture, Translation and Interpreting - Dutch	Jean-Pierre Colson (coord.) Audrey Fromont	30 [q2] [30h+30h] [4 Credits] 🌐	X	
○ LTRAD2131	Specialised Translation Workshops - Dutch	Thierry Lepage Marlène Vrancx (coord.)	30 [q1] [15h+60h] [7 Credits] 🌐	X	
○ LTRAD2231	Combined Evaluation - Dutch 🟡	Thierry Lepage Marlène Vrancx (coord.)	30 [q1] [15h+60h] [5 Credits] 🌐		X

#### ✂ Spanish (16 credits)

○ LLSTI2140	Language, Culture, Translation and Interpreting - Spanish	Mauricio Narvaez Soto	30 [q2] [30h+30h] [4 Credits] 🌐	X	
○ LTRAD2141	Specialised Translation Workshops - Spanish	Frédérique Christiaens José De Groef Geneviève Maubille (coord.)	30 [q1] [15h+60h] [7 Credits] 🌐	X	
○ LTRAD2241	Combined Evaluation - Spanish 🟡	Frédérique Christiaens José De Groef Geneviève Maubille (coord.)	30 [q1] [15h+60h] [5 Credits] 🌐		X

#### ✂ Italian (16 credits)

○ LLSTI2150	Language, Culture and Translation - Italian	Laurent Béghin (coord.) Guerrino Molino	30 [q2] [30h+30h] [4 Credits] 🌐	X	
○ LTRAD2151	Specialised Translation Workshops - Italian	Guerrino Molino	30 [q1] [15h+60h] [7 Credits] 🌐	X	
○ LTRAD2251	Combined Evaluation - Italian 🟡	Guerrino Molino	30 [q1] [15h+60h] [5 Credits] 🌐		X

#### ✂ Russian (16 credits)

○ LLSTI2160	Language, Culture, Translation and Interpreting - Russian	Marina Riapolova	30 [q2] [30h+30h] [4 Credits] 🌐	X	
○ LTRAD2161	Specialised Translation Workshops - Russian	Cécile Frogneux Christine Pasquier Marina Riapolova (coord.)	30 [q1] [15h+60h] [7 Credits] 🌐	X	
○ LTRAD2261	Combined Evaluation - Russian 🟡	Christine Pasquier (coord.)	30 [q1] [15h+60h] [5 Credits] 🌐		X

#### ✂ Turkish (16 credits)

○ LLSTI2170	Language, Culture, Translation and Interpreting - Turkish	Seher Gökçe	30 [q2] [30h+30h] [4 Credits] 🌐	X	
○ LTRAD2171	Specialised Translation Workshops - Turkish	Pierre Vanrie	30 [q1] [15h+15h] [7 Credits] 🌐	X	
○ LTRAD2271	Combined Evaluation - Turkish 🟡	Pierre Vanrie	30 [q1] [15h+30h] [5 Credits] 🌐		X

#### ✂ Sign Language (16 credits)

○ LLSTI2180	Language, Culture, Translation and Interpreting - Sign language	Thierry Haesenne (coord.) Irène Strasly (compensates Thierry Haesenne)	30 [q2] [30h+30h] [8 Credits] 🌐	X	
○ LTRAD2181	Specialised Translation Workshops - Sign Language	Thierry Haesenne	30 [q1] [15h+30h] [4 Credits] 🌐	X	
○ LTRAD2281	Combined Evaluation - Sign Language 🟡	Thierry Haesenne	30 [q1] [15h+30h] [4 Credits] 🌐		X

## LIST OF FOCUSES

- > [Research Focus](#) [ en-prog-2022-trad2m-ltrad200a ]
- > [Teaching Focus](#) [ en-prog-2022-trad2m-ltrad200d ]
- > [Professional Focus : terminology & localisation](#) [ en-prog-2022-trad2m-ltrad201s ]
- > [Professional Focus : translation & Audiovisual media](#) [ en-prog-2022-trad2m-ltrad202s ]
- > [Professional Focus : International & European Affairs](#) [ en-prog-2022-trad2m-ltrad203s ]
- > [Professional Focus : Arts & Letters](#) [ en-prog-2022-trad2m-ltrad204s ]

## RESEARCH FOCUS [30.0]

- Mandatory
- ✂ Optional
- △ Not offered in 2022-2023
- ◊ Not offered in 2022-2023 but offered the following year
- ⊕ Offered in 2022-2023 but not the following year
- △ ⊕ Not offered in 2022-2023 or the following year
- Activity with requisites
- 🌐 Open to incoming exchange students
- 🌐 Not open to incoming exchange students
- [FR] Teaching language (FR, EN, ES, NL, DE, ...)

Click on the course title to see detailed informations (objectives, methods, evaluation...)

Year

1 2

### o Content:

#### o Specialised course in Translation (15 credits)

Student must choose 3 courses from :

✂ LTRAD2300	<a href="#">History of translation, intercultural mediation, and cultural transfer</a>	Laurent Béghin (coord.) Christian Marcipont	FR [q1] [30h] [5 Credits] 🌐 > English-friendly	X	
✂ LTRAD2301	<a href="#">Textual, discursive and cognitive approaches in translatology</a>	Marie-Aude Lefer	FR [q1] [30h] [5 Credits] △ 🌐	X	
✂ LTRAD2302	<a href="#">Corpus-based translation studies</a>	Marie-Aude Lefer	EN [q1] [30h] [5 Credits] 🌐	X	
✂ LTRAD2303	<a href="#">Phraseology and translation</a>	Jean-Pierre Colson	EN [q1] [30h] [5 Credits] 🌐	X	

#### o Research seminars in translatology (15 credits)

Student must choose 3 seminars from :

✂ LTRAD2304	<a href="#">Research seminar in Translatology - History of translation, intercultural mediation, and cultural transfer</a>		FR [q1] [15h] [5 Credits] △ ⊕ 🌐	X	X
✂ LTRAD2305	<a href="#">Research seminar in Translatology - textual, discursive and cognitive approaches in translatology</a>	Marie-Aude Lefer	FR [q2] [15h] [5 Credits] 🌐	X	X
✂ LTRAD2306	<a href="#">Research seminar in translation studies : Phraseology and translation</a>	Jean-Pierre Colson	EN [q2] [15h] [5 Credits] 🌐	X	X
✂ LTRAD2320	<a href="#">Research seminar in English translation and interpreting studies</a>	Paul Arblaster	EN [q1] [15h] [5 Credits] 🌐	X	X
✂ LTRAD2330	<a href="#">Research Seminar Dutch translation and interpreting studies</a>	Jean-Pierre Colson	NL [q1] [15h] [5 Credits] ⊕ 🌐	X	X
✂ LTRAD2310	<a href="#">German - Research seminar in translation and interpretation</a>	Françoise Gallez	DE [q1] [15h] [5 Credits] ◊ 🌐	X	X
✂ LTRAD2307	<a href="#">Research seminar in translation studies : Corpus-based translation studies</a>	Marie-Aude Lefer	EN [q2] [15h] [5 Credits] 🌐	X	X



**TEACHING FOCUS [30.0]**

**IMPORTANT NOTE:** In accordance with article 138 para. 4 of the decree of 7 November 2013 concerning higher education and the academic organisation of studies, teaching practice placements will not be assessed in the September session. Students are required to make every effort to successfully complete the teaching practice in the June session, subject to having to retake the year.

The teaching focus is concerned with preparation for teaching at the higher levels of secondary education. The programme is designed to develop the following skills:

- design, planning and assessment of practice;
- ability to assess practices and their context;
- understanding of the educational institution, its setting and players.

Three kinds of activities are involved:

- teaching practice at the higher levels of secondary education (60 hours);
- seminars;
- lectures.

They are divided into two categories:

- teaching practice, multidisciplinary courses and seminars, common to all subjects. They have the code LAGRE (13 credits);
- subject-based teaching practice, courses and seminars (17 credits).

The teaching focus of the 120 credit Master's degree includes the training which leads to the qualification for teaching in secondary education (Agrégation de l'enseignement secondaire supérieur – AESS) (300 hours - 30 credits), in accordance with the Decrees of 8 February 2001 and that of 17 December 2003 (concerning the basis of neutrality) relating to the initial training of teachers at the higher levels of secondary education in the French Community in Belgium.

These 30 credits also make up the AESS programme in Ancient and Modern Languages and Letters which can be taken after a 60 credit or a 120 credit Master's degree.

In practical terms, successful completion of the Master's degree with the teaching focus leads also to the award of professional status as a secondary education teacher. Assessment of the skills in the AESS programme is spread over the 2 blocks of the Master's degree.

Students may if they wish combine this focus with an Erasmus or Mercator exchange which must take place either during the 2nd semester of the first block or the 1st semester of the second block. All courses for the teaching focus must, however, be taken at UCLouvain.

- Mandatory
- ✘ Optional
- △ Not offered in 2022-2023
- ⊙ Not offered in 2022-2023 but offered the following year
- ⊕ Offered in 2022-2023 but not the following year
- △ ⊕ Not offered in 2022-2023 or the following year
- Activity with requisites
- 🌐 Open to incoming exchange students
- 🚫 Not open to incoming exchange students
- [FR] Teaching language (FR, EN, ES, NL, DE, ...)

Click on the course title to see detailed informations (objectives, methods, evaluation...)

Year

1 2

**Content:****o A) Internship in school environment (7 credits)****✘ If the student is taking two Germanic languages**

● LGERM9000	<a href="#">Theory in the didactics of Modern languages</a>	Fanny Meunier	[FR] [q1] [15h] [3 Credits] 🌐	X	
● LGERM9001	<a href="#">Teaching internships in two Germanic languages</a>	Fanny Meunier (coord.)	[FR] [q1+q2] [0h+50h] [4 Credits] 🌐		X

**✘ If the student is taking one Germanic and one Romance language**

● LGERM9000	<a href="#">Theory in the didactics of Modern languages</a>	Fanny Meunier	[FR] [q1] [15h] [3 Credits] 🌐	X	
● LGERM9005	<a href="#">Teaching internship in one Germanic language</a>	Fanny Meunier (coord.)	[FR] [q1+q2] [0h+25h] [2 Credits] 🌐		X

**o Stage d'observation et d'enseignement dans une langue romane**

✘ LLMOD9006	<a href="#">Observation and teaching internship in Spanish</a>	Barbara De Cock	[FR] [q1+q2] [25h] [2 Credits] 🌐		X
✘ LLMOD9007	<a href="#">Observation and teaching internship in Italian</a>	Mathilde Flumian	[FR] [q1+q2] [25h] [2 Credits] 🌐		X
✘ LLMOD9008	<a href="#">Observation and teaching placement in French as a foreign language</a>	Tania Van Hemelryck	[FR] [q2] [25h] [2 Credits] 🌐		X

**o B) Disciplinary courses and seminars (10 credits)**

Student must choose 2 courses according to languages studied:

⌘ LGERM2521	German as a foreign language methodology	Ferran Suner Munoz	DE [q1+q2] [22.5h+35h] [5 Credits] 🌐	X	X
⌘ LGERM2522	English as a foreign language (EFL) methodology	Fanny Meunier	EN [q1+q2] [22.5h+35h] [5 Credits] 🌐	X	X
⌘ LGERM2523	Dutch as a foreign language methodology	Pauline Degrave	NL [q1+q2] [22.5h+35h] [5 Credits] 🌐	X	X
⌘ LROM2940	Didactics of French as a foreign language and intercultural studies	Elodie Oger	FR [q1] [22.5h+15h] [5 Credits] 🌐	X	X
⌘ LROM2945	Didactics of Spanish	Rocio Cuberos Vicente (compensates Barbara De Cock) Barbara De Cock	ES [q1+q2] [15h+15h] [5 Credits] 🌐	X	X
⌘ LROM2946	Didactics of Italian	Mathilde Flumian	IT [q1] [7.5h+15h] [5 Credits] 🌐	X	X

**o C) Cross-disciplinary courses and seminars (13 credits)****o To understand the adolescent in school situation, to manage the interpersonal relationship and to animate the class group**

L'étudiant choisit une des deux activités suivantes. Le cours et le séminaire doivent être suivis durant le même quadrimestre.

⌘ LAGRE2020P	Comprendre l'adolescent en situation scolaire, Gérer la relation interpersonnelle et animer le groupe classe.	Baptiste Barbot Véronique Leroy Nathalie Roland	FR [q2] [22.5h+22.5h] [4 Credits] 🌐	X	X
⌘ LAGRE2020Q	Comprendre l'adolescent en situation scolaire, Gérer la relation interpersonnelle et animer le groupe classe.	Baptiste Barbot Véronique Leroy Nathalie Roland	FR [q2] [22.5h+22.5h] [4 Credits] 🌐	X	X

**o The school institution and its context**

L'étudiant choisit une des deux activités suivantes. Le cours et le séminaire doivent être suivis durant le même quadrimestre.

⌘ LAGRE2120P	Observation et analyse de l'institution scolaire et de son contexte (en ce compris le stage d'observation)	Vincent Dupriez Antoine Lecat (compensates Branka Cattonar)	FR [q1] [22.5h+25h] [4 Credits] 🌐	X	X
⌘ LAGRE2120Q	Observation et analyse de l'institution scolaire et de son contexte (en ce compris le stage d'observation)	Branka Cattonar Vincent Dupriez	FR [q2] [22.5h+25h] [4 Credits] 🌐	X	X
o LAGRE2220	General didactics and education to interdisciplinarity L'étudiant choisit soit LAGRE2220A (1+2q) soit l'AGRE2220S (2q).	Stéphane Colognesi Myriam De Kesel Jean-Louis Dufays Anne Ghyssele Véronique Lemaire Benoît Vercruysse	FR [q1+q2] [37.5h] [3 Credits] 🌐	X	X
o LAGRE2400	See specifications in french	Hervé Pourtois (coord.) Pierre-Etienne Vandamme	FR [q2] [20h] [2 Credits] 🌐	X	X

**PROFESSIONAL FOCUS : TERMINOLOGY & LOCALISATION [30.0]**

- Mandatory
- ⊗ Optional
- △ Not offered in 2022-2023
- ⊖ Not offered in 2022-2023 but offered the following year
- ⊕ Offered in 2022-2023 but not the following year
- △ ⊕ Not offered in 2022-2023 or the following year
- Activity with requisites
- 🌐 Open to incoming exchange students
- 🌐 Not open to incoming exchange students
- [FR] Teaching language (FR, EN, ES, NL, DE, ...)

Click on the course title to see detailed informations (objectives, methods, evaluation...)

Year

1 2

**Content:**

○ LTRAD2501	Terminology	Geneviève Maubille	[FR] [q2] [22.5h+22.5h] [5 Credits] 🌐	X	
○ LTRAD2502	Localisation	José De Groef	[FR] [q2] [15h+30h] [5 Credits] 🌐	X	
○ LTRAD2503	Information Technology applied to Terminology & Localisation	José De Groef	[FR] [q2] [15h+30h] [5 Credits] 🌐	X	
○ LTRAD2504	Drafting technical texts	Marlène Vrancx	[FR] [q1] [15h+15h] [5 Credits] 🌐		X
○ LTRAD2506	Terminotics	José De Groef	[FR] [q1] [15h+15h] [5 Credits] 🌐		X
○ LTRAD2507	Terminology - integrated test	Geneviève Maubille (coord.) Marlène Vrancx	[FR] [q1] [10h+20h] [5 Credits] 🌐		X

**PROFESSIONAL FOCUS : TRANSLATION & AUDIOVISUAL MEDIA [30.0]**

- Mandatory
- ⊗ Optional
- △ Not offered in 2022-2023
- ⊖ Not offered in 2022-2023 but offered the following year
- ⊕ Offered in 2022-2023 but not the following year
- △ ⊕ Not offered in 2022-2023 or the following year
- Activity with requisites
- 🌐 Open to incoming exchange students
- 🌐 Not open to incoming exchange students
- [FR] Teaching language (FR, EN, ES, NL, DE, ...)

Click on the course title to see detailed informations (objectives, methods, evaluation...)

Year

1 2

**Content:**

○ LTRAD2400	Audiovisual Translation : theoretical base and practical aspects	Nathalie Caron	[FR] [q1] [15h+15h] [5 Credits] 🌐 > English-friendly	X	
○ LTRAD2410	Audiovisual Translation : specialised techniques ■	Nathalie Caron	[FR] [q1] [15h+15h] [5 Credits] 🌐 > English-friendly		X

**Workshop in Audiovisual Adaptation**

From 10 to 15credit(s)

⊗ LTRAD2411	Audiovisual Adaptation Workshops - German	Patricia Kerres	[FR] [q2] [15h+15h] [5 Credits] 🌐	X	
⊗ LTRAD2421	Audiovisual Adaptation Workshops - English	Nathalie Caron	[FR] [q2] [15h+15h] [5 Credits] 🌐 > English-friendly	X	
⊗ LTRAD2431	Audiovisual Adaptation Workshops - Dutch	Thierry Lepage	[FR] [q2] [15h+15h] [5 Credits] 🌐	X	
⊗ LTRAD2441	Audiovisual Adaptation Workshops - Spanish	Sylviane Teuwen	[FR] [q2] [15h+15h] [5 Credits] 🌐	X	
⊗ LTRAD2451	Audiovisual Adaptation Workshops - Italian	Guerrino Molino	[FR] [q2] [15h+30h] [10 Credits] 🌐	X	
⊗ LTRAD2461	Audiovisual Adaptation Workshops - Russian	Marina Riapolova	[FR] [q2] [15h+30h] [10 Credits] 🌐	X	

				Year	
				1	2
✘ LTRAD2471	Audiovisual Adaptation Workshops - Turkish	Pierre Vanrie	10 [q2] [15h+30h] [10 Credits] 🌐	x	
✘ LLSTI2481	Audiovisual translation and specific techniques of distance interpretation for Belgian Francophone Sign Language		10 [q1] [0h+15h] [10 Credits] 🌐	x	x

### o Seminars in Audiovisual Adaptation

From 5 to 10credit(s)

✘ LTRAD2412	Audiovisual Adaptation Seminar - German 🇩🇪	Françoise Gallez	10 [q1] [15h+15h] [5 Credits] 🌐		x
✘ LTRAD2422	Audiovisual Adaptation Seminar - English 🇬🇧	Nathalie Caron	10 [q1] [15h+15h] [5 Credits] 🌐 > English-friendly		x
✘ LTRAD2432	Audiovisual Adaptation Seminar- Dutch 🇳🇱	Thierry Lepage	10 [q1] [15h+15h] [5 Credits] 🌐		x
✘ LTRAD2442	Audiovisual Adaptation Seminar - Spanish 🇪🇸	Sylviane Teuwen	10 [q1] [15h+15h] [5 Credits] 🌐		x

**PROFESSIONAL FOCUS : INTERNATIONAL & EUROPEAN AFFAIRS****[30.0]**

- Mandatory
- ⊗ Optional
- △ Not offered in 2022-2023
- ⊖ Not offered in 2022-2023 but offered the following year
- ⊕ Offered in 2022-2023 but not the following year
- △ ⊕ Not offered in 2022-2023 or the following year
- Activity with requisites
- 🌐 Open to incoming exchange students
- 🚫 Not open to incoming exchange students
- (FR) Teaching language (FR, EN, ES, NL, DE, ...)

Click on the course title to see detailed informations (objectives, methods, evaluation...)

Year

1 2

**o Content:**

○ LTRAD2601	International Affairs applied to Translation	Caroline Vanderputten	(FR) [q2] [15h+15h] [5 Credits] 🌐	X	
-------------	--	-----------------------	-----------------------------------	---	--

**o One course chosen from : (5 credits)**

⊗ LDROI2103	Public International Law	Pierre d'Argent	EN [q1] [60h] [5 Credits] 🌐 > French-friendly	X	
⊗ LEUSL2011	Actors of the European political system	Denis Duez	(FR) [q2] [30h] [5 Credits] 🌐	X	X
⊗ LEUSL2041	History of European integration (interwar's period to European enlargement)	Vincent Dujardin Vincent Laborderie (compensates Vincent Dujardin)	(FR) [q1] [30h] [5 Credits] 🌐	X	X
⊗ LEUSL2043	History of European integration (interwar's period to European enlargement)	Jan-Willem Brouwer Wim Weymans	EN [q1] [30h] [5 Credits] 🌐	X	X

**o Specialised Translation Workshops in International Affairs (10 credits)**

Student must choose 2 specialised Translation Workshops in International Affairs according to languages studied

⊗ LTRAD2613	Specialised Translation Workshop in International and European Affairs - German	Françoise Gallez	(FR) [q2] [15h+15h] [5 Credits] 🌐	X	
⊗ LTRAD2623	Specialised Translation Workshop in International and European Affairs - English	Thierry Lepage	(FR) [q2] [15h+15h] [5 Credits] 🌐	X	
⊗ LTRAD2633	Specialised Translation Workshop in International and European Affairs - Dutch	Thierry Lepage	(FR) [q2] [15h+15h] [5 Credits] 🌐	X	
⊗ LTRAD2643	Specialised Translation Workshop in International and European Affairs - Spanish	Geneviève Maubille	(FR) [q2] [15h+15h] [5 Credits] 🌐	X	
⊗ LTRAD2653	Specialised Translation Workshop in International Affairs - Italian	Guerrino Molino	(FR) [q2] [15h+15h] [5 Credits] 🌐	X	
⊗ LTRAD2663	Specialised Translation Workshop in International Affairs - Russian	Christine Pasquier (coord.) Marina Riapolova	(FR) [q2] [15h+15h] [5 Credits] 🌐	X	
⊗ LTRAD2673	Specialised Translation Workshop in International and European Affairs - Turkish	Pierre Vanrie	(FR) [q2] [15h+15h] [5 Credits] 🌐	X	

**o Specialised Translation Seminars in International Affairs (10 credits)**

Student must choose 2 specialised Translation Seminars in International Affairs according to languages studied

⊗ LTRAD2614	Specialised Translation Seminar in International and European Affairs - German	Francis Auquier	(FR) [q1] [15h+15h] [5 Credits] 🌐		X
⊗ LTRAD2624	Specialised Translation Seminar in International and European Affairs - English	Thierry Lepage	(FR) [q1] [15h+15h] [5 Credits] 🌐		X
⊗ LTRAD2634	Specialised Translation Seminar in International and European Affairs - Dutch	Thierry Lepage	(FR) [q1] [15h+15h] [5 Credits] 🌐		X
⊗ LTRAD2644	Specialised Translation Seminar in International and European Affairs - Spanish	Geneviève Maubille	(FR) [q1] [15h+15h] [5 Credits] 🌐		X
⊗ LTRAD2654	Specialised Translation Seminar in International Affairs - Italian	Guerrino Molino	(FR) [q1] [15h+15h] [5 Credits] 🌐		X
⊗ LTRAD2664	Specialised Translation Seminar in International Affairs - Russian	Christine Pasquier	(FR) [q1] [15h+15h] [5 Credits] 🌐		X
⊗ LTRAD2674	Specialised Translation Seminar in International and European Affairs - Turkish	Pierre Vanrie	(FR) [q1] [15h+15h] [5 Credits] 🌐		X



**PROFESSIONAL FOCUS : ARTS & LETTERS [30.0]**

- Mandatory
- ⊗ Optional
- △ Not offered in 2022-2023
- ⊖ Not offered in 2022-2023 but offered the following year
- ⊕ Offered in 2022-2023 but not the following year
- △ ⊕ Not offered in 2022-2023 or the following year
- Activity with requisites
- 🌐 Open to incoming exchange students
- 🚫🌐 Not open to incoming exchange students
- (FR) Teaching language (FR, EN, ES, NL, DE, ...)

Click on the course title to see detailed informations (objectives, methods, evaluation...)

Year

1 2

**o Content:**

○ LTRAD2700	<a href="#">Theory of Literary Translation</a>	Christian Marcipont	FR [q2] [15h+15h] [5 Credits] 🌐	X	
-------------	--	---------------------	---------------------------------	---	--

**o One course to choose from (5 credits)**

⊗ LCLIB2000	<a href="#">Studying in a professional context</a>	Olivier Comanne	FR [q1] [15h+15h] [5 Credits] 🌐	X	X
⊗ LCLIB2140	<a href="#">Books and graphic design</a>	Sofiane Laghouati	FR [q2] [15h] [5 Credits] 🌐	X	X
⊗ LCOMU2330	<a href="#">Analyse des productions communicationnelles</a>	Andrea Catellani	FR [q1] [30h] [5 Credits] 🌐	X	X
⊗ LCOMU2360	<a href="#">Marketing digital</a>	Damien Renard Aurélie Vachaudex (compensates Damien Renard)	FR [q2] [30h] [5 Credits] 🌐	X	X

**o Workshop in Literary Translation (10 credits)**

Student must choose 2 workshop in Literary Translation according to languages studied

⊗ LTRAD2710	<a href="#">Literary Translation Workshop - German</a>	Patricia Kerres	FR [q2] [15h+15h] [5 Credits] 🌐	X	
⊗ LTRAD2720	<a href="#">Literary Translation Workshop - English</a>	Pascale Gouverneur	FR [q2] [15h+15h] [5 Credits] 🌐	X	
⊗ LTRAD2730	<a href="#">Literary Translation Workshop - Dutch</a>	Christian Marcipont	FR [q2] [15h+15h] [5 Credits] 🌐	X	
⊗ LTRAD2740	<a href="#">Literary Translation Workshop - Spanish</a>	Geneviève Maubille	FR [q2] [15h+15h] [5 Credits] 🌐	X	
⊗ LTRAD2750	<a href="#">Literary Translation Workshop - Italian</a>	Laurent Béghin	FR [q2] [15h+15h] [5 Credits] 🌐	X	
⊗ LTRAD2760	<a href="#">Literary Translation Workshop - Russian</a>	Christine Pasquier	FR [q2] [15h+15h] [5 Credits] 🌐	X	

**o Literary and Marketing Translation (10 credits)**

Student must choose 2 courses according to languages studied

⊗ LTRAD2741	<a href="#">Literary Translation Seminar - Spanish</a>	Sylviane Teuwen	FR [q1] [15h+15h] [5 Credits] 🌐		X
⊗ LTRAD2751	<a href="#">Literary Translation Seminar - Italian</a>	Guerrino Molino	FR [q1] [15h+15h] [5 Credits] 🌐		X
⊗ LTRAD2761	<a href="#">Literary Translation Seminar - Russian</a>	Cécile Frogneux	FR [q1] [15h+15h] [5 Credits] 🌐		X
⊗ LTRAD2712	<a href="#">Translation : Marketing &amp; Publicity - German</a>	Françoise Gallez	FR [q1] [15h+15h] [5 Credits] 🌐		X
⊗ LTRAD2722	<a href="#">Translation : Marketing &amp; Publicity - English</a>	Caroline Vanderputten	FR [q1] [15h+15h] [5 Credits] 🌐		X
⊗ LTRAD2732	<a href="#">Translation : Marketing &amp; Publicity - Dutch</a>	Marlène Vrancx	FR [q1] [15h+15h] [5 Credits] 🌐		X

**OPTIONS [15.0]**

- > [Option in Digital Culture and Ethics](#) [ en-prog-2022-trad2m-lfial800o ]  
 > [Optional courses](#) [ en-prog-2022-trad2m-ltrad811o ]

**OPTION IN DIGITAL CULTURE AND ETHICS [15.0]**

The digital has transformed our lives and culture to the extent to which everything takes place nowadays in “digital space,” as our own space, time, and existence are all deeply digitalized. In the “culture of connectivity,” the digital is ubiquitous, we are, one way or another, always online, while technology is no longer just ‘at hand’, but already intimately infiltrating and fusing with our thoughts, our sensations, and even our bodies.

The Digital Culture and Ethics Option offers courses focusing on such profound changes brought about by the digital in all walks of life and academic disciplines alike. It invites the students to reflect critically and creatively on the resulting large-scale evolutions and equips them with the right skills and tools for approaching their subject matters from cutting-edge and presently much needed, genuinely effective and encompassing perspectives.

The topics and practical applications taught in this option also open up the scope of our specialized fields to wider cross-disciplinary viewpoints, thus making us ready to be professionally versatile and successful in a deeply transformed digital world.

<https://sites.uclouvain.be/chairealtissia/>

- Mandatory
- ⊗ Optional
- △ Not offered in 2022-2023
- ⊙ Not offered in 2022-2023 but offered the following year
- ⊕ Offered in 2022-2023 but not the following year
- △ ⊕ Not offered in 2022-2023 or the following year
- Activity with requisites
- ⊕ Open to incoming exchange students
- ⊗ Not open to incoming exchange students
- [FR] Teaching language (FR, EN, ES, NL, DE, ...)

Click on the course title to see detailed informations (objectives, methods, evaluation...)

Year

1 2



**o Content:**

Course Code	Course Title	Instructor(s)	Language, Credits, and Other Info	Year 1	Year 2
LFIAL2010	<a href="#">Altissia Chair: The Digital Turn in Culture &amp; Ethics</a>	Cédric Byl Charles Pence (coord.)	FR [q1] [22.5h] [5 Credits] ⊕	X	
LFIAL2020	<a href="#">Altissia Chair: Practical Digital Methods and Tools for the Humanities</a>	Isabelle Gribomont	FR [q2] [22.5h+15h] [5 Credits] ⊕ > English-friendly	X	

**o One course from the list below : (5 credits)**

⊗ LFIAL2630	<a href="#">Introduction to automatic text processing</a>	Cédric Fairon	FR [q2] [22.5h] [5 Credits] ⊕ > English-friendly	X	X
⊗ LFIAL2640	<a href="#">Digital humanities</a>	Paul Bertrand	FR [q2] [15h] [5 Credits] ⊕	X	X
⊗ LFIAL2650	<a href="#">Digital Document and Data Analysis, Critical Editing, and Publishing</a>	Thibault Clerice	FR [q2] [15h] [5 Credits] ⊕ > English-friendly	X	X
⊗ LFIAL2660	<a href="#">Digital practices seminar</a>	Paul Bertrand	FR [q2] [15h] [5 Credits] ⊕	X	X
⊗ LHIST2600	<a href="#">Digital Practices in History Professions</a> <i>This course is only open to students with a Master's degree in history or who have taken the minor in history</i>		FR [q2] [15h] [5 Credits] ⊙ ⊕	X	X
⊗ LCLIB2120	<a href="#">Library science and bibliometrics: collections, services, resources and mediation</a>		FR [q1] [15h] [5 Credits] △ ⊕ ⊕ > English-friendly	X	X
⊗ LCLIB2130	<a href="#">Digital books</a>		FR [q1] [15h] [5 Credits] △ ⊕ ⊕	X	X
⊗ LEPL2210	<a href="#">Ethics and ICT</a>	Axel Gosseries Olivier Pereira	EN [q2] [30h] [5 Credits] ⊕ > French-friendly	X	X
⊗ LANTR2115	<a href="#">Séminaire d'Anthropologie du Numérique : technologie, jeux vidéos et mondes virtuels</a>	Olivier Servais	FR [q2] [15h] [5 Credits] ⊕	X	X
⊗ LCOMU2640	<a href="#">Media education and media literacy</a>	Thibault Philippette	FR [q1] [30h] [5 Credits] ⊕	X	X
⊗ LDEMO2640	<a href="#">"Big data" : capture et analyse de données massives</a>	Julien Boelaert (compensates) Christine Schnor	FR [q2] [20h] [5 Credits] ⊕	X	X



				Year	
				1	2
⌘ LEUSL2113	Digital Europe	Enguerrand Marique (compensates Christophe Lazaro) Alain Strowel (compensates Christophe Lazaro)	EN [q2] [30h] [5 Credits] 	x	x
⌘ LSOC2002	Digital sociology	Laura Merla	FR [q2] [30h] [5 Credits] $\Delta$ 	x	x

## OPTIONAL COURSES [15.0]

- Mandatory
- ⊗ Optional
- △ Not offered in 2022-2023
- ⊙ Not offered in 2022-2023 but offered the following year
- ⊕ Offered in 2022-2023 but not the following year
- △ ⊕ Not offered in 2022-2023 or the following year
- Activity with requisites
- 🌐 Open to incoming exchange students
- 🚫 Not open to incoming exchange students
- (FR) Teaching language (FR, EN, ES, NL, DE, ...)

Click on the course title to see detailed informations (objectives, methods, evaluation...)

Year

1 2

### o Content:

#### ⊗ Traductologie et recherche linguistique

⊗ LROM2151	Text Linguistics	Iulia Grosman (compensates Anne-Catherine Simon)	FR [q2] [22.5h] [5 Credits] 🌐	X	X
⊗ LCLIG2230	Discourse Analysis	Elisabeth Degand	EN [q1] [15h] [5 Credits] 🌐 > French-friendly	X	X
⊗ LCLIG2250	Methods of corpus linguistics	Marie-Catherine de Marneffe (compensates Anne-Catherine Simon) Cédric Fairon	FR [q1] [30h+10h] [5 Credits] 🌐	X	X
⊗ LGERM2715	German linguistics : Contrastive and typological analyses	Joachim Sabel	DE [q1] [15h] [5 Credits] 🌐	X	X
⊗ LGERM2722	In-depth study of a period in English literature	Ben De Bruyn	EN [q1] [22.5h] [5 Credits] 🌐	X	X
⊗ LGERM2739	Decolonization: Literatures and Textual Arts	Stéphanie Vanasten	NL [q2] [22.5h] [5 Credits] 🌐	X	X
⊗ LGERM2823	English Linguistics: Lexicology	Sylvie De Cock	EN [q1] [22.5h] [5 Credits] 🌐	X	X
⊗ LGERM2829	English Linguistics : Corpus Linguistics	Amandine Dumont (compensates Gaëtanelle Gilquin) Gaëtanelle Gilquin	EN [q1] [22.5h] [5 Credits] 🌐	X	X
⊗ LGERM2861	Research Seminar in German Linguistics	Joachim Sabel	DE [q1] [15h] [5 Credits] ⊕ 🌐	X	X
⊗ LGERM2871	Research seminar in English linguistics: Learner Corpus Research	Magali Paquot	EN [q2] [15h] [5 Credits] ⊕ 🌐	X	X
⊗ LGERM2881	Research Seminar Dutch Linguistics	Wout Van Praet (compensates Elisabeth Degand)	NL [q2] [15h] [5 Credits] ⊕ 🌐	X	X

#### ⊗ Teaching

Reserved for students on the teaching focus

⊗ LGERM2911	Seminar : German Teaching Methodology	Ferran Suner Munoz	DE [q2] [15h] [5 Credits] ⊕ 🌐	X	X
⊗ LGERM2921	Technology-enhanced language teaching and learning seminar	Fanny Meunier	EN [q1] [15h] [5 Credits] ⊙ 🌐	X	X
⊗ LROM2610	Analysis of linguistic phenomena and the teaching of French	Philippe Hambye	FR [q2] [22.5h] [5 Credits] ⊕ 🌐	X	X
⊗ LROM2620	Acquisition of a second or foreign language: theory and applications	Françoise Masuy	FR [q1] [22.5h] [5 Credits] 🌐	X	X

#### ⊗ Audiovisual field

⊗ LTRAD2430	Audiovisual adaptation for speaking : audio description, voice over and commentary	Nathalie Caron Patricia Kerres (coord.)	FR [q1] [15h+15h] [5 Credits] 🌐 > English-friendly	X	X
⊗ LTRAD2424	Audiovisual Adaptation Applied to Dubbing	Geneviève Maubille	FR [q1] [0h+15h] [5 Credits] 🌐	X	X
⊗ LCOMU2221	Analyse des productions cinématographiques	Sébastien Fevry Nicolas Wouters	FR [q1] [22.5h] [5 Credits] 🌐	X	X
⊗ LCOMU2605	Analysis of televised series	Sarah Sepulchre	FR [q2] [30h] [5 Credits] 🌐	X	X

### ⌘ European Affairs

⌘ LEUSL2031	European political economy	Clément Fontan	EN [q1] [30h] [5 Credits] 🌐	X	X
⌘ LEUSL2104	Economic and monetary union	Ivo Maes	FR [q2] [30h] [5 Credits] 🌐	X	X
⌘ LEUSL2301	European common foreign, security and defence policy	Tanguy de Wilde d'Estmael	FR [q1] [30h] [5 Credits] 🌐	X	X
⌘ LEUSL2308	European Union - Russia: geopolitical issues of the Eurasian continent - IBL Chair	Laetitia Spetschinsky	FR [q2] [30h] [5 Credits] 🌐	X	X
⌘ LEUSL2310	European Union, international Cooperation and Development	Anne-Sophie Gijs Julie Hermesse	FR [q1] [30h] [5 Credits] 🌐	X	X
⌘ LTRAD2655	Specialised Translation in European Affairs - Italian	Guerrino Molino	FR [q1] [15h+15h] [5 Credits] 🌐	X	X
⌘ LTRAD2665	Specialised Translation in European Affairs - Russian	Cécile Frogneux	FR [q1] [15h+15h] [5 Credits] 🌐	X	X

### ⌘ Marketing & Publicity

⌘ LCOMU2310	Organizations strategies and strategic communication	Sandrine Agie De Selsaeten Emmanuel Goedseels	EN [q1] [30h] [5 Credits] 🌐	X	X
-------------	--	---	-----------------------------	---	---

### ⌘ Literatures

⌘ LFIAL2230	Questions of General and Comparative Literature	Marta Sábado Novau	FR [q1] [22.5h] [5 Credits] 🌐	X	X
⌘ LROM2720	Questions of Literary History	Agnès Guiderdoni	FR [q1] [22.5h] [5 Credits] 🌐	X	X
⌘ LROM2740	Sociology of Literature		FR [q2] [22.5h] [5 Credits] Δ 🌐	X	X
⌘ LROM2760	Principles and Foundations of Fiction	Vincent Engel	FR [q2] [22.5h] [5 Credits] 🌐	X	X
⌘ LGERM2716	Literature in the Age of Globalization and Interculturalism.	Antje Büssgen	DE [q1] [15h] [5 Credits] 🌐	X	X
⌘ LGERM2826	Comics and decolonization	Véronique Bragard	EN [q2] [30h] [5 Credits] ⊕ 🌐	X	X
⌘ LROM2842	Issues in Spanish Literary History	Geneviève Fabry	ES [q2] [30h] [5 Credits] ∅ 🌐	X	X
⌘ LROM2851	Italian Literature within Narrative, Poetry and the Stage	Costantino Maeder	IT [q2] [15h] [5 Credits] 🌐	X	X
⌘ LTRAD2961	Russian literature		RU [q1] [30h] [5 Credits] ∅ 🌐	X	X
⌘ LTRAD2971	Turkish literature	Seher Gökçe	TR [q2] [30h] [5 Credits] ⊕ 🌐	X	
⌘ LGERM2736	Intercultural perspectives on Dutch Literature : Translation and Cultural Transfers	Elies Smeyers Stéphanie Vanasten	NL [q2] [22.5h] [5 Credits] 🌐	X	X

### ⌘ Intercultural & Inter-linguistic Mediation

⌘ LTRAD2491	Translation and intercultural communication	Françoise Gallez	FR [q2] [30h] [5 Credits] 🌐 > English-friendly	X	X
⌘ LTRAD2860	Certified Translation from Russian	Christine Pasquier	FR [q1] [15h] [5 Credits] ∅ 🌐	X	X
⌘ LTRAD2870	Certified Translation from Turkish	Seher Gökçe	FR [q1] [15h] [5 Credits] ⊕ 🌐	X	X
⌘ LTRAD2861	Community interpreting Russian from&to French	Marina Riapolova	FR [q2] [0h+30h] [5 Credits] 🌐	X	
⌘ LTRAD2871	Community interpreting Turkish from&to French	Seher Gökçe (coord.) Pierre Vanrie	FR [q2] [0h+30h] [5 Credits] 🌐	X	
⌘ LTRAD2890	Quality control 🟡	Caroline Vanderputten	FR [q1] [0h+15h] [5 Credits] 🌐		X
⌘ LTRAD2492	Deontology & Translation	Patricia Kerres	FR [q2] [15h] [5 Credits] 🌐 > English-friendly	X	X
⌘ LTRAD2910	Translation from French into German	Dirk Bärenwald	DE [q1] [30h] [5 Credits] ∅ 🌐	X	X
⌘ LTRAD2920	Translation from French into English	Paul Arblaster (coord.)	EN [q1] [30h] [5 Credits] ⊕ 🌐	X	X
⌘ LTRAD2930	Translation from French into Dutch	Audrey Fromont	NL [q1] [30h] [5 Credits] ∅ 🌐	X	X
⌘ LTRAD2940	Translation from French into Spanish		ES [q1] [30h] [5 Credits] Δ ⊕ 🌐	X	X
⌘ LTRAD2950	Translation from French into Italian		IT [q1] [30h] [5 Credits] ∅ 🌐	X	X
⌘ LTRAD2960	Translation from French into Russian		RU [q1] [30h] [5 Credits] Δ ⊕ 🌐	X	X
⌘ LTRAD2970	Translation from French into Turkish	Seher Gökçe	TR [q1] [30h] [5 Credits] ∅ 🌐	X	X
⌘ LTRAD2505	Managing translation & localisation projects	José De Groef	FR [q1] [15h+15h] [5 Credits] 🌐		X

**⌘ Other courses**

*To be chosen from the Faculty or University programmes, with the agreement of the secretary of the examining board. Students must check with the lecturer in charge that they may follow the course(s) in question. If certain courses are available in the research focus, in the core subjects or in another option course, the credits may not exceed 6 with each of these headings. No courses may be taken from the teaching focus and/or the professional focus.*

---

## Supplementary classes

**To access this Master, students must have a good command of certain subjects. If this is not the case, students must take supplementary classes chosen by the faculty to satisfy course prerequisites.**

- Mandatory
- ⊗ Optional
- △ Not offered in 2022-2023
- ⊙ Not offered in 2022-2023 but offered the following year
- ⊕ Offered in 2022-2023 but not the following year
- △ ⊕ Not offered in 2022-2023 or the following year
- Activity with requisites
- ⊕ Open to incoming exchange students
- ⊗ Not open to incoming exchange students
- [FR] Teaching language (FR, EN, ES, NL, DE, ...)

Click on the course title to see detailed informations (objectives, methods, evaluation...)

⊗ EMHAL1231	MHAL1231 - German : introduction to translation and interpreting (USL-B)		DE [q1+q2] [60h] [5 Credits] ⊗
⊗ EMHAL1342	German: Culture (USL-B)		DE [q2] [30h] [5 Credits] ⊗
⊗ EMHAL1352	German: Translation (USL-B)		DE [q2] [45h] [5 Credits] ⊗
⊗ EMHAL1353	MHAL1353 - German: Interpreting (USL-B)		DE [q2] [45h] [5 Credits] ⊗
⊗ EMHAN1231	English : introduction to translation and interpreting (USL-B)		EN [q1+q2] [60h] [5 Credits] ⊗
⊗ EMHAN1342	English: Culture (USL-B)		EN [q2] [30h] [5 Credits] ⊗
⊗ EMHAN1352	English: Translation (USL-B)		EN [q2] [45h] [5 Credits] ⊗
⊗ EMHAN1353	English: Interpreting (USL-B)		EN [q2] [45h] [5 Credits] ⊗
⊗ EMHCG1141	Law (USL-B)		FR [q2] [60h] [5 Credits] ⊗
⊗ EMHCG1241	History of international relations (USL-B)		FR [q1] [45h] [5 Credits] ⊗
⊗ EMHCG1251	Economy (USL-B)		FR [q2] [60h] [5 Credits] ⊗
⊗ EMHCG1271	Discursive and professional approaches to translation (USL-B)		FR [q1+q2] [60h] [5 Credits] ⊗
⊗ EMHCG1281	Digital tools and language technology (USL-B)		FR [q1+q2] [60h] [5 Credits] ⊗
⊗ EMHFR1121	French : Linguistics (USL-B)		FR [q1] [45h] [5 Credits] ⊗
⊗ EMHFR1232	French: spoken and writing french (USL-B)		FR [q1] [37.5h] [5 Credits] ⊗
⊗ EMHFR1233	French: writing in french (USL-B)		FR [q2] [37.5h] [5 Credits] ⊗
⊗ EMHNE1231	Dutch : introduction to translation and interpreting (USL-B)		NL [q1+q2] [60h] [5 Credits] ⊗
⊗ EMHNE1342	Dutch: Culture (USL-B)		NL [q2] [30h] [5 Credits] ⊗
⊗ EMHNE1352	Dutch: Translation (USL-B)		NL [q2] [45h] [5 Credits] ⊗
⊗ EMHNE1353	Dutch: Interpreting (USL-B)		NL [q2] [45h] [5 Credits] ⊗

## Course prerequisites

The **table** below lists the activities (course units, or CUs) for which there are one or more prerequisites within the programme, i.e. the programme CU for which the learning outcomes must be certified and the corresponding credits awarded by the jury before registering for that CU.

These activities are also identified in the **detailed programme**: their title is followed by a yellow square.

### Prerequisites and student's annual programme

As the prerequisite is for CU registration purposes only, there are no prerequisites within a programme year. Prerequisites are defined between CUs of different years and therefore influence the order in which the student will be able to register for the programme's CUs.

In addition, when the jury validates a student's individual programme at the beginning of the year, it ensures its coherence, meaning that it may:

- require the student to combine registration in two separate CUs which it considers necessary from a pedagogical point of view.
- transform a prerequisite into a corequisite if the student is in the final year of a degree course.

For more information, please consult the [Academic Regulations and Procedures](https://uclouvain.be/fr/decouvrir/rgee.html) (<https://uclouvain.be/fr/decouvrir/rgee.html>).

### # Prerequisites list

<b>LTRAD2012</b>	"Seminararbeit aus dem Französischen ins Deutsche mit Bewertung durch Fachjury" has prerequisite(s) LTRAD2011 <ul style="list-style-type: none"> <li>• LTRAD2011 - Specialised Translation Workshops into German</li> </ul>
<b>LTRAD2022</b>	"Seminararbeit aus dem Englischen ins Deutsche mit Bewertung durch Fachjury" has prerequisite(s) LTRAD2021 <ul style="list-style-type: none"> <li>• LTRAD2021 - Specialised Translation Workshops into German</li> </ul>
<b>LTRAD2211</b>	"Epreuve intégrée - Allemand" has prerequisite(s) LTRAD2111 <ul style="list-style-type: none"> <li>• LTRAD2111 - Specialised Translation Workshops - German</li> </ul>
<b>LTRAD2221</b>	"Epreuve intégrée - Anglais" has prerequisite(s) LTRAD2121 <ul style="list-style-type: none"> <li>• LTRAD2121 - Specialised Translation Workshops - English</li> </ul>
<b>LTRAD2231</b>	"Epreuve intégrée - Néerlandais" has prerequisite(s) LTRAD2131 <ul style="list-style-type: none"> <li>• LTRAD2131 - Specialised Translation Workshops - Dutch</li> </ul>
<b>LTRAD2241</b>	"Epreuve intégrée - Espagnol" has prerequisite(s) LTRAD2141 <ul style="list-style-type: none"> <li>• LTRAD2141 - Specialised Translation Workshops - Spanish</li> </ul>
<b>LTRAD2251</b>	"Epreuve intégrée - Italien" has prerequisite(s) LTRAD2151 <ul style="list-style-type: none"> <li>• LTRAD2151 - Specialised Translation Workshops - Italian</li> </ul>
<b>LTRAD2261</b>	"Epreuve intégrée - Russe" has prerequisite(s) LTRAD2161 <ul style="list-style-type: none"> <li>• LTRAD2161 - Specialised Translation Workshops - Russian</li> </ul>
<b>LTRAD2271</b>	"Epreuve intégrée - Turc" has prerequisite(s) LTRAD2171 <ul style="list-style-type: none"> <li>• LTRAD2171 - Specialised Translation Workshops - Turkish</li> </ul>
<b>LTRAD2281</b>	"Epreuve intégrée - Langue des signes" has prerequisite(s) LTRAD2181 <ul style="list-style-type: none"> <li>• LTRAD2181 - Specialised Translation Workshops - Sign Language</li> </ul>
<b>LTRAD2410</b>	"TAV : Techniques spécialisées" has prerequisite(s) LTRAD2400 <ul style="list-style-type: none"> <li>• LTRAD2400 - Audiovisual Translation : theoretical base and practical aspects</li> </ul>
<b>LTRAD2412</b>	"Séminaire d'adaptation audiovisuelle - Allemand" has prerequisite(s) LTRAD2400 ET LTRAD2411 <ul style="list-style-type: none"> <li>• LTRAD2400 - Audiovisual Translation : theoretical base and practical aspects</li> <li>• LTRAD2411 - Audiovisual Adaptation Workshops - German</li> </ul>
<b>LTRAD2422</b>	"Séminaire d'adaptation audiovisuelle - Anglais" has prerequisite(s) LTRAD2400 ET LTRAD2421 <ul style="list-style-type: none"> <li>• LTRAD2400 - Audiovisual Translation : theoretical base and practical aspects</li> <li>• LTRAD2421 - Audiovisual Adaptation Workshops - English</li> </ul>
<b>LTRAD2432</b>	"Séminaire d'adaptation audiovisuelle - Néerlandais" has prerequisite(s) LTRAD2400 ET LTRAD2431 <ul style="list-style-type: none"> <li>• LTRAD2400 - Audiovisual Translation : theoretical base and practical aspects</li> <li>• LTRAD2431 - Audiovisual Adaptation Workshops - Dutch</li> </ul>
<b>LTRAD2442</b>	"Séminaire d'adaptation audiovisuelle - Espagnol" has prerequisite(s) LTRAD2400 ET LTRAD2441 <ul style="list-style-type: none"> <li>• LTRAD2400 - Audiovisual Translation : theoretical base and practical aspects</li> <li>• LTRAD2441 - Audiovisual Adaptation Workshops - Spanish</li> </ul>
<b>LTRAD2890</b>	"Contrôle qualité" has prerequisite(s) LTRAD2200 <ul style="list-style-type: none"> <li>• LTRAD2200 - Revision and Post-Editing</li> </ul>
<b>LTRAD2900</b>	"Stage" has prerequisite(s) LTRAD2011 OU LTRAD2021 OU LTRAD2111 OU LTRAD2121 OU LTRAD2131 OU LTRAD2141 OU LTRAD2151 OU LTRAD2161 OU LTRAD2171 OU LTRAD2181 <ul style="list-style-type: none"> <li>• LTRAD2011 - Specialised Translation Workshops into German</li> <li>• LTRAD2021 - Specialised Translation Workshops into German</li> <li>• LTRAD2111 - Specialised Translation Workshops - German</li> <li>• LTRAD2121 - Specialised Translation Workshops - English</li> <li>• LTRAD2131 - Specialised Translation Workshops - Dutch</li> </ul>

- LTRAD2141 - [Specialised Translation Workshops - Spanish](#)
- LTRAD2151 - [Specialised Translation Workshops - Italian](#)
- LTRAD2161 - [Specialised Translation Workshops - Russian](#)
- LTRAD2171 - [Specialised Translation Workshops - Turkish](#)
- LTRAD2181 - [Specialised Translation Workshops - Sign Language](#)

## The programme's courses and learning outcomes

---

For each UCLouvain training programme, a [reference framework of learning outcomes](#) specifies the the skills expected of every graduate on completion of the programme. Course unit descriptions specify targeted learning outcomes, as well as the unit's contribution to reference framework of learning outcomes.

## TRAD2M - Information

### Access Requirements

Master course admission requirements are defined by the French Community of Belgium Decree of 7 November 2013 defining the higher education landscape and the academic organisation of courses.

General and specific admission requirements for this programme must be satisfied at the time of enrolling at the university.

Unless explicitly mentioned, the bachelor's, master's and licentiate degrees listed in this table or on this page are to be understood as those issued by an institution of the French, Flemish or German-speaking Community, or by the Royal Military Academy.

**In the event of the divergence between the different linguistic versions of the present conditions, the French version shall prevail.**

#### SUMMARY

- > [General access requirements](#)
- > [Specific access requirements](#)
- > [University Bachelors](#)
- > [Non university Bachelors](#)
- > [Holders of a 2nd cycle University degree](#)
- > [Holders of a non-University 2nd cycle degree](#)
- > [Access based on validation of professional experience](#)
- > [Access based on application](#)
- > [Admission and Enrolment Procedures for general registration](#)

### Specific access requirements

1° Student must hold a first level university degree.

2° Since French (or German for German-speaking students\*) is the A-language of the course (i.e. the mother tongue or language of culture into which one translates), **all candidates for the Master [120] in Translation must provide proof of a perfect command of the French language** (or German for German-speaking students\*): productive communicative competence (both written and oral) at level C2 (level of mother tongue and culture) of the [Common European Framework of Reference](#). The admission jury will be particularly attentive to this condition for students who are not French-speaking or who have not attended French schools.

(\*) In core study courses, German is the A-language (i.e. the mother tongue or cultural language into which one translates) for German-speaking students enrolled in the English/French combination.

**Starting in 2023-2024 : The admission jury may request further information and may verify the applicant's language A skills by means of an [admission test](#) and/or an interview.**

3° In addition, all students applying for the [Master \[120\] in Translation](#) must provide proof of having achieved, **in the two foreign languages included in the programme, receptive communicative competence** (listening comprehension and reading comprehension) at level C2 (experienced user), as well as **productive communicative competence** (oral and written expression) at level B2 of the [Common European Framework of Reference for Languages](#).

For sign language, proficiency at the UF12 level of the LSF (minimum UF9) is required. The candidate must therefore be able to prove prior knowledge of LSF equivalent to level B2 of the CEFR.

4° In the absence of official certificates or language courses (including the LSF) of equivalent levels to the above-mentioned levels in their previous academic training, or if the admission jury deems it necessary for the examination of the file, students will have to pass an admission test covering receptive communicative skills in both foreign languages as well as productive skills in both foreign languages and in the A-language (French or German).

This admission test is organised by the Louvain School of Translation and Interpreting; two sessions are planned: one in May/June, the other in August/September, before the start of the academic year. The admission test can only be taken once per academic year. For more information: <https://uclouvain.be/fr/facultes/fial/traduction-interpretation-epreuve-d-admission.html>.

Equivalences between courses are subject to the approval of the jury (small panel).

**Starting in 2023-2024 : The admission jury may request further information and may verify the applicant's language A skills by means of an [admission test](#) and/or an interview.**

#### General remark on the choice of languages studied

The language combinations offered in the master program are detailed on the following page: <https://uclouvain.be/prog-trad2m>.

Admission to the Master's in translation implies :

- the continuation of the study of two foreign languages enrolled in the Bachelor's programme;
- OR
- passing the admission test.



Any student wishing to enrol in their Master's programme in the Germanic or Romance language studied as a minor in the Bachelor's cycle will have to present the admission test in this language.

## University Bachelors

Diploma	Special Requirements	Access	Remarks
<b>UCLouvain Bachelors</b>			
<a href="#">Bachelor in Modern Languages and Literatures: German, Dutch and English</a> <a href="#">Bachelor in Modern Languages and Literatures : General (English + Italian/Spanish)</a>		Direct access	<p>Students must choose the two languages studied in their bachelor's programme.</p> <p>If the UCLouvain Admissions Office considers the enrolment application sufficiently complete, it will submit the application to the faculty for a decision.</p>
<a href="#">Bachelor in Modern Languages and Literatures: German, Dutch and English</a> <a href="#">Bachelor in Modern Languages and Literatures : General</a>	<p>If students have chosen one of the following minors:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><a href="#">Minor in German Studies</a></li> <li><a href="#">Minor in English Studies</a></li> <li><a href="#">Minor in Dutch Studies</a></li> <li><a href="#">Minor in Spanish Studies</a></li> <li><a href="#">Minor in Italian Studies</a></li> </ul> <p>And if they passed the admission test for the language studied as a minor.</p>	Direct access	<p>Students must choose the two of the three languages studied in their bachelor's programme (depending on the <a href="#">language combinations</a> offered in the master's programme).</p> <p>If the UCLouvain Admissions Office considers the enrolment application sufficiently complete, it will submit the application to the faculty for a decision.</p>
<a href="#">Bachelor in French and Romance Languages and Literatures : General</a>	<p>If students have chosen one of the following minors:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><a href="#">Minor in German Studies</a></li> <li><a href="#">Minor in English Studies</a></li> </ul> <p>And if they passed the admission test for the language studied as a minor.</p>	Direct access	<p>Students must choose the Romance language studied in their bachelor's programme (Spanish or Italian) and the Germanic language studied in their minor (depending on the <a href="#">language combinations</a> offered in the master's programme).</p> <p>If the UCLouvain Admissions Office considers the enrolment application sufficiently complete, it will submit the application to the faculty for a decision.</p>
<b>Others Bachelors of the French speaking Community of Belgium</b>			
Bachelor in Translation and Interpreting	<p>If students have taken, as part of their bachelor, a language combination offered in the master's programme</p>	Direct access	<p>Students must choose the two languages studied in their bachelor's programme (consult <a href="#">Admission and Enrolment Procedures for general registration</a>).</p>
<a href="#">Bachelor in Modern Languages and Literatures: German, Dutch and English</a> <a href="#">Bachelor in Modern Languages and Literatures: General</a>	<p>If students have taken, as part of their bachelor, a language combination offered in the master's programme</p>	Direct access	<p>Students must choose the two languages studied in their bachelor's programme (consult <a href="#">Admission and Enrolment Procedures for general registration</a>).</p>
<b>Bachelors of the Dutch speaking Community of Belgium</b>			
Bachelor of Applied Linguistics	<p>Proficiency in French at level C2 (CEFR)</p> <p>If the admission jury deems it necessary while examining the file, students will have to pass an admission test.</p>	Access based on application	<p>Students must choose the two languages studied in their bachelor's programme (depending on the <a href="#">language combinations</a> offered in the master's programme).</p> <p>Consult <a href="#">Access on the file</a></p>
<b>Foreign Bachelors</b>			
Licence in Applied Foreign Languages (LEA)	<p>If the admission jury deems it necessary while examining the</p>	Access based on application	<p>Students must choose the two languages studied in their bachelor's programme</p>

file, students will have to pass an admission test.

(depending on the [language combinations](#) offered in the master's programme).

Consult [Access on the file](#)

## Non university Bachelors

> Find out more about [links](#) to the university

Only applicable to graduates of higher education institutions of the French Community of Belgium

Diploma	Access	Remarks
BA - AESI orientation Langues germaniques - crédits supplémentaires entre 45 et 60	Les enseignements supplémentaires éventuels peuvent être consultés dans <a href="#">le module complémentaire</a> .	Type court

## Holders of a 2nd cycle University degree

Diploma	Special Requirements	Access	Remarks
<b>"Licenciés"</b>			
Licence en langues et littératures germaniques	If students have chosen a language combination offered in the master's programme as part of their degree course	Direct access	Programme established on the basis of the student's educational background (consult <a href="#">Admission and Enrolment Procedures for general registration</a> )  The choice of a language other than those studied (depending on the <a href="#">language combinations</a> offered in the Master's programme) implies the successful completion of the <a href="#">admission test</a> in that language.

### Masters

<a href="#">Master [120] in Translation</a> , second focus		Direct access	At the end of the master 120, each focus of the <a href="#">Master [120] in Translation</a> can be obtained in a new programme of 30 credits.
<a href="#">Master [60] in Modern Languages and Literatures : German, Dutch and English</a> <a href="#">Master [120] in Modern Languages and Literatures : German, Dutch and English</a> <a href="#">Master [60] in Modern Languages and Literatures : General (English + Italian/Spanish)</a> <a href="#">Master [120] in Modern Languages and Literatures : General (English + Italian/Spanish)</a>		Direct access	Programme established on the basis of the student's educational background (consult <a href="#">Admission and Enrolment Procedures for general registration</a> )  The choice of a language other than those studied (depending on the <a href="#">language combinations</a> offered in the Master's programme) implies the successful completion of the <a href="#">admission test</a> in that language.  If the UCLouvain Admissions Office considers the enrolment application sufficiently complete, it will submit the application to the faculty for a decision.

## Holders of a non-University 2nd cycle degree

Only applicable to graduates of higher education institutions of the French Community of Belgium

## Access based on validation of professional experience

> It is possible, under certain conditions, to use one's personal and professional experience to enter a university course without having the required qualifications. However, validation of prior experience does not automatically apply to all courses. Find out more about [Validation of priori experience](#).

Candidates who do not fulfil the abovementioned admission requirements, but who have duly attested significant experience relevant to the field of study in question, may apply for admission to the programme on the basis of an individualised admission procedure.

For more information on the procedure for admission by validation of learning from experience (VAE) in the Faculty of Philosophy, Arts and Letters: <https://uclouvain.be/fr/facultes/fial/vae.html> (<https://uclouvain.be/fr/facultes/fial/vae.html>).

### French Belgian Sign Language (LSFB)

Any candidate who does not hold a university degree, but who has reached the C1 level of the CEFR (UF12) and who has at least 5 years (full time, or equivalent) of convincing professional experience in the world of the deaf and hard of hearing, as a school interpreter or "communication aid" in the LSFB for example, can also submit an application file for the Master's degree in interpreting by valorising the learning from experience, by means of introduction of a VAE file detailing the training course, the career path and the experience acquired (knowledge, know-how, interpersonal skills).

## Access based on application

Access based on application : access may be granted either directly or on the condition of completing additional courses of a maximum of 60 ECTS credits, or refused.

The admission panel reserves the right to request further information and to check the candidate's language skills.

If the students' educational background is incomplete, supplementary classes may be integrated into their master's programme.

All candidates for the Master's degree in interpretation must demonstrate a perfect command of the French language at level C2 of the [Common European Framework of Reference for Languages](#). The admissions board will pay particular attention to this condition for students who are not French-speaking or who have not attended French schools.

### Students with a Belgian degree

Students whose previous educational background is not included in the above-mentioned admission requirements may apply for admission according to the [procedure described below](#).

### Students with an international degree (EU)

Students whose previous educational background is not included in the above-mentioned admission requirements may apply for admission according to the [procedure described below](#).

### Students with an international degree (outside the EU)

Students holding an undergraduate and/or postgraduate degree from a university outside Europe may apply for admission, provided they have obtained at least a 55% (or 11/20) general average for all successful academic years at their home university.

Applications that do not meet this minimum average requirement will be automatically rejected.

However, this may be waived provided that the applicant has duly attested significant professional experience (consult [Validation of learning from experience](#)).

***The conditions for admission on the basis of a submitted dossier have changed in 2023-2024 compared to 2022-2023. They can be consulted [here](#).***

## Admission and Enrolment Procedures for general registration

Requests for **further information** regarding admission to this Master's programme should be addressed to Ms. Fiorella Flamini, Study Adviser ([conseiller.etudes-fial@uclouvain.be](mailto:conseiller.etudes-fial@uclouvain.be)) of the Faculty of Philosophy, Arts and Letters.

All applications for **admission, enrolment or re-enrolment** (from a Belgian or international candidate) must be submitted online to the UCLouvain Enrolment Service (SIC): <https://uclouvain.be/en/study/inscriptions>.

If a **Faculty's authorisation or derogation** is requested by the UCLouvain Enrolment Service (SIC), the request for authorisation must be submitted to the Faculty of Philosophy, Arts and Letters, in accordance with the procedure described on the page: <https://uclouvain.be/fr/facultes/fial/admission-et-inscription.html>.

## Specific professional rules

---

Successful completion of the master's course with **teaching focus** leads to the award of the master's degree with teaching focus and the title of secondary school education specialist.

The [Réforme des Titres et Fonctions](#) ("Titles and Functions Reform"), in force since 1 September 2016, is intended to harmonise the titles, functions and pay scales of basic and secondary education professionals in French Community of Belgium networks.

It also aims to guarantee the priority of preferred titles over minimum titles and to establish a regime for titles in short supply.

AESS holders can learn which functions they can carry out and the pay scales from which they can benefit by [clicking here](#).

The university cannot be held responsible for any problems that students may encounter at a later date with a view to a teaching appointment in the French Community of Belgium.

## Teaching method

---

### Main points in the teaching approach

#### # Many learning techniques come from the future professional life of the graduate translator

The teaching methods employed on the programme for the Master's in translation have been designed with the perspective of the graduate's future professional life firmly in mind : a balanced mix of theory and practice, active learning in a central position, with an important place reserved for the development of professional skills.

The teaching methods put an emphasis on learning activities which focus on the expectations and requirements of the profession, to the extent of putting the students in a professional situation, in particular:

- Language and culture courses in the source language, vital to gain translation skills relating to what the author intended.
- Translation workshops and seminars given by teams made up of native speakers in both source and target languages, from the world of teaching and the professional world of translation, in which the lecturer acts as adviser, guide and assessor all at the same time.
- Simulations of the work in a translation office.
- Participation in real translation projects.
- The possibility of doing the block annual 2 in the European Master's in Specialised Translation programme, in two European partner universities.
- A work placement in a company (10 weeks in the second semester of the block annual 2), in a multilingual environment, in Belgium or abroad; these placements are chosen carefully to respect professional best practice and are supervised by lecturers.

In this way, many programme modules and activity enable students to gain knowledge and develop the necessary skills to work as a translator.

The dissertation provides students with the opportunity to develop and make use of a rigorous academic and methodological procedure which will make them into a university level translator, capable of building and enriching their professional practice through theoretical input and a reflective approach.

Students can benefit from up to date IT systems in the translation rooms which are also available outside class time enabling them to make use of the equipment and tools to aid translation for their dissertation.

#### # A variety of teaching strategies and learning methods

There is a variety of teaching methods relating to the different skills to be developed: formal lectures, exercise sessions, individual assignments, seminars, simulations of professional situations and work placements.

This variety of situations helps students to build their knowledge and develop their skills on an iterative basis whilst also developing independence, a sense of organisation and timekeeping and communication skills in different forms.

## Evaluation

---

***The evaluation methods comply with the regulations concerning studies and exams (<https://uclouvain.be/fr/decouvrir/rgee.html>). More detailed explanation of the modalities specific to each learning unit are available on their description sheets under the heading "Learning outcomes evaluation method".***

To calculate the average, the marks gained for the modules are weighted according to their different credits.

The assessment methods vary according to the module and the nature of the learning outcomes: written or oral examinations, individual or group written reports (with or without an oral presentation):

- **Formative or certificate-based assessment** for all the workshops and translation seminars.
- For the core subject seminars, an **integrated examination** jointly assessed by an internal examination board. This final assessment is carried out according to the criteria for the frame of reference for learning outcomes (exit profile of the graduate) and the requirements of the professional environment (including CAT – Computer Assisted Translation), which ensures that the degree is recognised by the profession.
- Assessment of the **work placements** is supervised by different examiners: the placement supervisor, the supervising lecturer and the placement unit ; apart from writing a placement report, students make an oral presentation in public on their experience of working in a professional environment.

- The **final dissertation**, defended orally in front of a group of readers (colleagues from the programme committee and representatives from the professional world).

## Mobility and/or Internationalisation outlook

---

Students doing a [Master \[120\] in Translation](#) may undertake a **study visit** abroad, which must take place during the first term in the second annual block of the Master's programme.

During the **exchange**, students must take 30 course credits in another university either in Flanders or abroad, substituting the courses normally included in their programme, and may receive a grant (Belgica, Erasmus+, FAME/Mercator), depending on their destination.

[Master \[120\] in Translation](#) students must also undertake a three-month, full-time **internship** in a company or organisation in Belgium or abroad (the language spoken on the internship will be one of the two languages studied).

The **internship** will take place during the second term in the second year of the Master's programme. When students do their internship abroad, they may receive an Erasmus+, Belgica or Mercator grant.

## European Master in Specialised Translation (METS)

[Master \[120\] in Translation](#) students may enrol on the [METS programme](https://uclouvain.be/en/faculties/fial/mets.html) (https://uclouvain.be/en/faculties/fial/mets.html).

The prestigious European Master in Specialised Translation offers selected second-annual-block students a year of specialisation and cross-cultural professionalisation in the form of an original programme guaranteed by the 10 consortium partners' requirements of excellence.

This gives students the opportunity to hone their specialised, professional skills in Europe and to enhance their academic experience with a view to facilitating their integration into the international labour market: [www.mastertraduction.eu](http://www.mastertraduction.eu).

METS students complete their internship as part of the METS or substitute their internship with courses.

Note: All teaching focus classes must be taken at UCLouvain.

To find out more:

- [Contacts](https://uclouvain.be/en/faculties/fial/international-contact.html) (https://uclouvain.be/en/faculties/fial/international-contact.html)
- [Partner universities](https://uclouvain.be/fr/facultes/fial/partenaires.html) (https://uclouvain.be/fr/facultes/fial/partenaires.html)
- [Practical information](https://uclouvain.be/fr/facultes/fial/etudiant-fial-en-echange.html) (https://uclouvain.be/fr/facultes/fial/etudiant-fial-en-echange.html) (in French)
- [Information on international internships](https://uclouvain.be/fr/facultes/fial/stages-pendant-mes-etudes.html) (https://uclouvain.be/fr/facultes/fial/stages-pendant-mes-etudes.html) (in French)
- [METS Programme](https://uclouvain.be/en/faculties/fial/mets.html) (https://uclouvain.be/en/faculties/fial/mets.html)

## Contacts

---

### Curriculum Management

Faculty

Structure entity

Denomination

Sector

Acronym

Postal address

SSH/FIAL

Faculty of Philosophy, Arts and Letters ([FIAL](#))

Human Sciences ([SSH](#))

FIAL

Place Cardinal Mercier 31 - bte L3.03.11

1348 Louvain-la-Neuve

Tel: +32 (0) 10 47 48 50

<http://www.uclouvain.be/fial>

Website

Mandate(s)

- Dean : Cédric Fairon
- Administrative director : Valérie Loutsch

Commission(s) of programme

- Louvain School of Translation and Interpreting ([LSTI](#))

Academic supervisor: Marie-Aude Lefer

Jury

- Françoise Gallez
- Geneviève Maubille

- Marie-Aude Lefer

Useful Contact(s)

- For further information: [info-fial@uclouvain.be](mailto:info-fial@uclouvain.be)

